

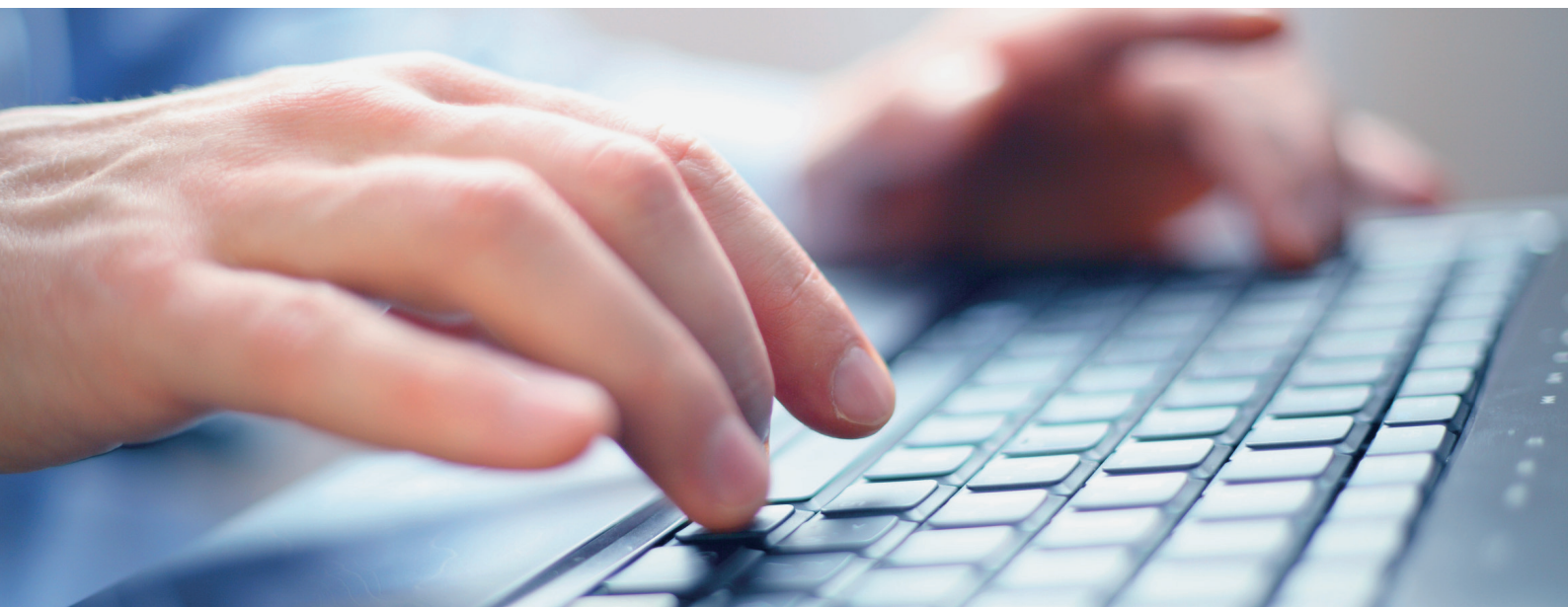
Movement by Perfection



The Royal League in ventilation, control and drive technology

Điều khoản chung và Điều kiện mua hàng

tháng 7 năm 2024



Nội dung

§ 1	Tổng quan – Ứng dụng	3
§ 2	Đơn đặt hàng	3
§ 3	Giá cả, Lô hàng, Đóng gói, Vận tải Quốc tế , Kiểm soát Thương mại Quốc tế	4
§ 4	Kiểm soát xuất khẩu và khách hàng, tuyên bố của nhà cung cấp , giấy chứng nhận xuất xứ	6
§ 5	lập hóa đơn Và Sự chi trả	7
§ 6	Vận chuyển Ngày, Trì hoãn TRONG Giao hàng và Lực lượng bất khả kháng	7
§ 7	Trách nhiệm pháp lý vì Khiếm khuyết Và Bảo đảm/ Sự bảo đảm, Người buôn bán Vấn đề	8
§ 8	số Chất lượng, Sản phẩm Trách nhiệm pháp lý 8	9
§ 9	Tài sản Quyền	9
§ 10	Điều khoản và chấm dứt	10
§ 11	Xã hội Trách nhiệm Và Bảo vệ môi trường, Việc kinh doanh Cộng sự Mã số của Chỉ đạo	10
§ 12	Cuối cùng Điều khoản	11



Tổng quan Điều kiện Và Điều kiện của Mua của các ZIEHL- ABEGG CÔNG TY TNHH MTV VIỆT NAM (“ ZIEHL- ABEGG”)

§ 1 Tổng quan – Ứng dụng

1. Chỉ áp dụng các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung của chúng tôi; các điều khoản và điều kiện của Nhà cung cấp (sau đây còn được gọi là “Nhà cung cấp” hoặc “Nhà thầu”) trái ngược hoặc khác với Điều khoản và Điều kiện mua hàng của chúng tôi sẽ không được ZIEHL-ABEGG và/hoặc bất kỳ điều khoản nào trong số này công nhận. các chi nhánh và/hoặc công ty con của họ (sau đây còn được gọi là “ZIEHL-ABEGG” hoặc “Người mua” hoặc “Khách hàng”) trừ khi ZIEHL-ABEGG đồng ý rõ ràng với đơn đăng ký của họ bằng văn bản.

2. Các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng cũng sẽ được áp dụng tương tự khi ZIEHL-ABEGG chấp nhận việc giao hàng của Nhà cung cấp mà không cần đặt trước khi biết rằng các điều khoản và điều kiện của Nhà cung cấp trái ngược hoặc khác với Điều khoản và Điều kiện Mua hàng của chúng tôi.

Bất cứ lúc nào, nếu có bất kỳ sự mâu thuẫn, không đầy đủ hoặc không nhất quán nào giữa các điều khoản của Đơn đặt hàng (như được định nghĩa dưới đây) với các Điều khoản và Điều kiện chung này của Bên mua và/hoặc các điều khoản của bất kỳ thỏa thuận nào khác giữa Bên mua và Nhà cung cấp. , Đơn đặt hàng của Người mua sẽ được ưu tiên áp dụng. Người mua có thể thông báo cho Nhà cung cấp về bất kỳ thay đổi nào đối với các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung này theo bất kỳ cách nào mà Người mua thấy phù hợp, bao gồm cả việc đăng thông báo chung trên cổng thông tin của Nhà cung cấp do Người mua duy trì. Các điều khoản và điều kiện của Nhà cung cấp cũng như bất kỳ điều khoản và điều kiện kinh doanh nào khác có trong bất kỳ xác nhận, biểu mẫu tiêu chuẩn hoặc tài liệu nào khác do Nhà cung cấp ban hành sẽ không được áp dụng, bất kể Người mua có phản đối rõ ràng chúng trong một trường hợp cụ thể hay không.

3. Các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng cũng sẽ được áp dụng cho tất cả các giao dịch trong tương lai với Nhà cung cấp. Theo các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung đó, đôi khi, ZIEHL-ABEGG có thể đồng ý mua hàng hóa và/hoặc vật liệu và/hoặc thiết bị và/hoặc máy móc và/hoặc dịch vụ được nêu trong Đơn đặt hàng và Xác nhận Đơn đặt hàng đã đồng ý bởi cả hai Bên. Các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung này không bắt buộc Bên mua phải mua bất kỳ số lượng hàng hóa và/hoặc dịch vụ nào từ Nhà cung cấp. Nhà cung cấp và Bên mua đồng ý rằng tất cả các giao dịch mua bán giữa Bên mua và Nhà cung cấp phải tuân theo các Điều khoản và Điều kiện mua hàng chung này và đôi khi có thể được Bên mua sửa đổi.

4. Các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng sẽ chỉ áp dụng cho các doanh nhân theo quy định của pháp luật. Để tránh nghi ngờ, Nhà cung cấp phải chịu trách nhiệm hoàn toàn về việc xin bất kỳ và tất cả các giấy phép, giấy phép, phê duyệt và/hoặc ủy quyền cần thiết và/hoặc cần thiết, bao gồm nhưng không giới hạn ở giấy phép nhập khẩu, có thể được yêu cầu và/hoặc cần thiết bởi hoặc từ bất kỳ cơ quan, nhà nước hoặc tổ chức nào. Nó được thỏa thuận và quy định cụ thể rằng việc Nhà cung cấp không thể có được bất kỳ giấy phép hoặc phê duyệt nào như vậy sẽ không được coi là và sẽ không dẫn đến bất kỳ trường hợp bất khả kháng nào.

§ 2 đơn đặt hàng

1. Đơn đặt hàng chỉ có hiệu lực khi được đặt bằng văn bản, bằng thư hoặc bằng e-mail đã được thỏa thuận. Mọi thay đổi và/hoặc sửa đổi Đơn đặt hàng phải được cả hai Bên đồng ý rõ ràng trước và bằng văn bản. Nhà cung cấp sẽ xác nhận bằng văn bản cho Người mua về nội dung và các điều khoản của Đơn đặt hàng trong vòng ba (3) ngày kể từ ngày nhận được . Việc Nhà cung cấp xác nhận Đơn đặt hàng hoặc bắt đầu thực hiện bất kỳ Đơn đặt hàng nào sẽ cấu thành sự chấp nhận và được coi là đồng ý với các Điều khoản và Điều kiện mua hàng chung này và tự động có nghĩa là Nhà cung cấp cam kết tuân thủ các chính sách sản xuất của Bên mua, các chính sách đảm bảo chất lượng của Bên mua, mọi quy tắc và quy định pháp luật hiện hành cũng như bất kỳ (các) quy trình kiểm soát Chất lượng và Môi trường nào khác có thể được thực hiện tại địa điểm kinh doanh của Bên mua trong thời hạn của Đơn đặt hàng mà Bên mua có thể công bố hoặc đăng trực tuyến tùy từng thời điểm. thời gian, được coi là một phần không thể tách rời của Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung này.

Mọi đơn hàng đã đặt phải được xác nhận bằng xác nhận đơn hàng do Nhà cung cấp cấp trừ khi có thỏa thuận rõ ràng về việc từ bỏ yêu cầu xác nhận đơn hàng. Trong trường hợp ZIEHL-ABEGG không nhận được xác nhận đơn hàng nêu trên trong vòng 24 giờ kể từ thời điểm đặt hàng hoặc thời gian đã thỏa thuận, ZIEHL-ABEGG có quyền hủy đơn hàng mà không cần nghĩa vụ.

2. Lịch trình thời gian và (các) ngày giao hàng được chỉ định trong Đơn đặt hàng. Việc Nhà cung cấp chấp nhận Đơn đặt hàng sẽ cấu thành cam kết không thể hủy ngang của Nhà cung cấp về việc đáp ứng tiến độ và (các) ngày giao hàng được quy định trong đó. Lịch trình thời gian và (các) ngày giao hàng được chỉ định trong Đơn đặt hàng là rất

quan trọng và chỉ có thể được thay đổi bằng thỏa thuận bằng văn bản được ký bởi cả hai Bên.

3. ZIEHL-ABEGG sẽ giữ quyền sở hữu và bản quyền đối với tất cả các số liệu, bản vẽ, tính toán và các tài liệu khác; bên thứ ba sẽ không thể truy cập được những nội dung tương tự nếu không có sự đồng ý rõ ràng của chúng tôi. Chúng sẽ chỉ được sử dụng cho mục đích sản xuất trên cơ sở đơn đặt hàng của chúng tôi; sau khi thực hiện lệnh, chúng sẽ tự động được trả lại cho ZIEHL-ABEGG. Chúng sẽ được giữ bí mật với bên thứ ba. Bất kỳ quyền lưu giữ tài liệu đó sẽ bị loại trừ trong mọi trường hợp.
4. Tất cả trích dẫn đã gửi qua các Nhà cung cấp BẢNG Tốt BẢNG tất cả có liên quan các hoạt động nên là miễn phí của thù lao vì ZIEHL-ABEGG.
5. Các Nhà cung cấp nên là bắt buộc ĐẾN duy trì dữ liệu, bí quyết, thông tin, bản vẽ, kỹ thuật, chương trình máy tính ở dạng mã người hoặc máy đọc được, kế hoạch và dự đoán kinh doanh và tiếp thị, thỏa thuận và thỏa thuận với bên thứ ba, thông tin khách hàng bao gồm tên của nhà cung cấp và khách hàng, công thức, danh sách hàng tồn kho, giá cả, giảm giá, điều khoản và điều kiện của bất kỳ giao dịch nào, phương pháp sản xuất và làm việc, mặt khẩu, ý tưởng, dù ở dạng vật chất hay hình thức khác, thiết kế, kế hoạch, quy trình và mô hình thuộc bất kỳ loại nào và các hạng mục khác như Trữ trọng tất cả việc kinh doanh Và buôn bán bí mật được ZIEHL-ABEGG cung cấp hoặc tiết lộ cho Nhà cung cấp, theo đó điều này sẽ Mà còn bao gồm tất cả các tài liệu mà Bên mua nhận được và/hoặc tiết lộ trong khuôn khổ cam kết của họ dành riêng cho việc thực hiện Đơn đặt hàng (Sau đây gọi là "Thông tin bí mật").
6. Nhà cung cấp đồng ý và cam kết (i) giữ bí mật tuyệt đối và nghiêm ngặt Thông tin bí mật, (ii) chỉ truyền Thông tin bí mật cho bên thứ ba khi có sự cho phép trước bằng văn bản của Người mua trong phạm vi cần thiết cho mục đích thực hiện Giao dịch mua Ra lệnh và (iii) giữ bí mật nghiêm ngặt Thông tin bí mật. Nhà cung cấp cam kết rằng họ sẽ bắt buộc các bên thứ ba phải bảo vệ Thông tin bí mật theo cách phù hợp với nghĩa vụ của Nhà cung cấp dưới đây và áp đặt các nghĩa vụ tương tự mà Nhà cung cấp thực hiện đối với nhân viên của họ mà cùng Thông tin bí mật sẽ được tiết lộ. Không làm ảnh hưởng đến những điều đã nói ở trên, Thông tin bí mật cũng sẽ bao gồm mọi dữ liệu, bản vẽ, thiết kế, thiết bị hoặc vật liệu hoặc thông tin khác (i) do Bên mua cung cấp hoặc (ii) do Nhà cung cấp cung cấp nhưng được Bên mua thanh toán và sẽ được vào mọi thời điểm và cho mọi mục đích được coi là Thông tin bí mật độc quyền độc quyền duy nhất của Người mua. Bất kể những điều đã nói ở trên, Thông tin bí mật sẽ không bao gồm thông tin mà Nhà cung cấp có thể chứng minh rằng: (i) Đã được Nhà cung cấp biết như được chứng minh bằng hồ sơ bằng văn bản trước khi nhận được thông tin

đó từ Người mua. (ii) Thuộc phạm vi công cộng không phải do lỗi của Nhà cung cấp (iii) Được tiết lộ một cách thiện chí cho Nhà cung cấp bởi bên thứ ba có quyền tiết lộ như vậy và việc tiết lộ đó cho Nhà cung cấp bởi bên thứ ba là không bị hạn chế về việc Nhà cung cấp sử dụng nó.

7. Bất kỳ quảng cáo và/hoặc thông tin liên lạc bằng miệng và/hoặc bằng văn bản nào với các bên thứ ba liên quan đến Đơn đặt hàng, bất kỳ và tất cả các chi tiết của Đơn đặt hàng cũng như mối quan hệ kinh doanh dự kiến giữa các Bên sẽ luôn phải được sự chấp thuận trước bằng văn bản của Bên mua.
8. ZIEHL-ABEGG cũng có quyền yêu cầu thay đổi đối tượng giao hàng sau khi ký kết hợp đồng nếu Nhà cung cấp có thể mong đợi điều này một cách hợp lý. Trong trường hợp sửa đổi như vậy ĐẾN các hợp đồng quá hạn Sự xem xét phải là được cho đến hậu quả cho cả hai bên, đặc biệt là liên quan đến các vấn đề bổ sung hoặc giảm chi phí BẢNG Tốt BẢNG các vận chuyển ngày.

§ 3 Giá cả, Lô hàng, Bao bì, Vận tải quốc tế, Quốc tế Buôn bán Điều kiện

1. Giá thỏa thuận là giá cố định ("Giá"). Trường hợp giá không được nêu rõ trong Hợp đồng mua hàng Đặt hàng, họ nên là đã nêu TRONG các đặt hàng xác nhận có hiệu lực ràng buộc. Trong trường hợp này hợp đồng sẽ không có hiệu lực cho đến khi chúng tôi có được cho của chúng tôi bằng văn bản bằng lòng ĐẾN các giá cả.
2. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, Giá cả nên bao gồm các chi phí đóng gói và bất kỳ và tất cả các loại thuế, phí, phí tổn, chi phí, rủi ro và/hoặc lợi nhuận dự kiến liên quan đến hoặc liên quan đến việc thực hiện Đơn đặt hàng Và vận chuyển đến các chuyển tiếp Địa chỉ được chỉ định qua chính chúng ta hoặc địa điểm sử dụng cũng như chi phí phát sinh cho thủ tục hải quan và thông quan. Việc giao hàng sẽ bị ảnh hưởng Đã giao hàng đã nộp thuế (DDP), Incoterms®2010. Bất kỳ sự gia tăng chi phí vận chuyển nào hoặc bất kỳ điều gì xảy ra vì bất kỳ lý do gì và không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên mua sẽ do Nhà cung cấp chịu.
3. Để tránh nghi ngờ, trừ khi được Bên mua đồng ý cụ thể bằng văn bản trước khi phê duyệt Đơn đặt hàng, Nhà cung cấp thừa nhận và đồng ý rằng Giá sẽ bao gồm bất kỳ và tất cả các bộ phận, thiết bị, chương trình, bí quyết, dữ liệu, mã, thông tin và/hoặc các thành phần cần thiết khác để Hàng hóa vận hành bình thường theo sự hài lòng của Bên mua. Nhà cung cấp phải cung cấp cho người điều hành và đại diện bảo trì, nhân viên và nhân viên được chỉ định của Bên mua, bằng chi phí riêng của Nhà cung cấp, bất kỳ và tất cả thông tin đào tạo, tài liệu và dạy kèm hiện



hành cần thiết để vận hành và bảo trì Hàng hóa đúng cách.

4. Số lượng đặt hàng của chúng tôi sẽ được nêu rõ trên thông báo vận chuyển, vận đơn, hóa đơn và tất cả thư từ trao đổi với chúng tôi. ZIEHL-ABEGG sẽ chỉ có thể xử lý hóa đơn khi được chỉ định trong đơn đặt hàng của chúng tôi – số lượng đặt hàng hiển thị trong đó được chỉ định cùng với bất kỳ thông tin nào khác được đề cập rõ ràng; Nhà cung cấp phải chịu trách nhiệm về mọi hậu quả phát sinh từ việc không tuân thủ nghĩa vụ này trừ khi Nhà cung cấp có thể chứng minh rằng mình không chịu trách nhiệm về vấn đề này.
5. ZIEHL-ABEGG chỉ có nghĩa vụ nhận số lượng hoặc số kiện do công ty đặt hàng trong một thời gian giao hàng cụ thể. Việc giao hàng vượt quá hoặc thiếu số lượng quy định sẽ chỉ được phép khi đã thỏa thuận trước với chúng tôi (thông thường bằng văn bản).
6. Các lô hàng vượt quá sẽ do Nhà cung cấp chịu rủi ro và chi phí trong khoảng thời gian không quá mười (10) ngày kể từ ngày giao hàng. Sau khi khoảng thời gian đó trôi qua mà Nhà cung cấp không thu được Hàng hóa dư thừa hoặc gửi hướng dẫn vận chuyển bằng chi phí của Nhà cung cấp, Bên mua sẽ trả lại Hàng hóa dư thừa vượt quá số lượng đã đặt hàng cho Nhà cung cấp với rủi ro và chi phí và rủi ro do Nhà cung cấp chịu.
7. Nhà cung cấp đồng ý rằng Người mua, theo quyết định riêng của mình, có thể chọn mua bất kỳ hoặc một phần lô hàng nào theo các điều khoản của Đơn đặt hàng hiện hành và tuân theo các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung này.
8. Việc vận chuyển sẽ được thực hiện với rủi ro của Nhà cung cấp. Do đó, rủi ro về bất kỳ hư hỏng nào, bao gồm thời tiết, ăn mòn, tai nạn bốc hàng, hạn chế vận chuyển hoặc lưu trữ, rung động hoặc va đập hoặc hư hỏng do tai nạn, sẽ vẫn thuộc về Nhà cung cấp cho đến khi giao hàng đến địa chỉ giao nhận hoặc văn phòng giao nhận mà chúng tôi mong muốn. § 12 Số 3 của Điều khoản và Điều kiện mua hàng chung này áp dụng đối với địa điểm thực hiện.
9. Nghĩa vụ lấy lại bao bì của Nhà cung cấp sẽ được điều chỉnh bởi các quy định pháp luật. Hàng hóa phải được đóng gói, bọc, đóng gói, đánh dấu, dán nhãn và chuẩn bị khác để vận chuyển theo cách thức thực hành thương mại tốt được các hãng vận chuyển thông thường chấp nhận để vận chuyển ở mức giá thấp nhất và đủ để đảm bảo hàng hóa đến nơi an toàn tại điểm đến được chỉ định để tránh bất kỳ thiệt hại trong quá cảnh. Vật liệu đóng gói chỉ được sử dụng trong phạm vi cần thiết để đạt được mục đích này. Chỉ được phép sử dụng các vật liệu đóng gói và làm đầy bền vững với môi trường mà không ảnh hưởng đến việc tái chế. Trong trường hợp chúng tôi bị tính phí riêng cho việc đóng gói theo trường hợp ngoại lệ, ZIEHL-

ABEGG sẽ có quyền trả lại chi phí vận chuyển đóng gói nói trên và khoản hoàn trả sẽ là chủ đề thương lượng riêng với Nhà cung cấp. Nhà cung cấp phải chịu trách nhiệm tài chính đối với mọi thiệt hại thuộc mọi loại hình và tính chất (vỡ vỡ, thiếu đồ, hư hỏng một phần, v.v.) đối với Hàng hóa do đóng gói không phù hợp hoặc không đầy đủ.

10. Phiếu giao hàng và thẻ hàng hóa phải được gửi kèm theo mỗi lô hàng. Phiếu giao hàng phải có các thông tin sau, tổng số lượng giao hàng và toàn bộ các thông tin ghi trong đơn hàng, đặc biệt là mã số đơn hàng, mặt hàng và địa điểm dỡ hàng chính xác. Việc giao hàng phải ghi nhãn như sau: Tổng số lô hàng của tất cả các đơn vị đóng gói trên một phiếu giao hàng; Các đơn vị đóng gói riêng lẻ (ví dụ: pallet, hộp khung, thùng chứa, hộp lớn, v.v.) phải được dán nhãn cần thiết; Chất lượng từng phần/bộ phận bên trong (túi, cuộn, gói...) được dán nhãn số lượng, số bản vẽ theo quy định kỹ thuật. Thông tin thêm có thể được tìm thấy tại cổng thông tin Nhà cung cấp tại <https://www.ziehl-a-begg.com/en/organisation/supplier-portal>.
11. Khi hàng hóa được vận chuyển ra ngoài biên giới quốc tế, Nhà cung cấp có nghĩa vụ cung cấp hóa đơn hải quan cần thiết để thông quan ngay khi giao hàng. Hóa đơn phải được phát hành bằng tiếng Anh hoặc ngôn ngữ của quốc gia đến và phải bao gồm các dữ liệu sau: tên và số điện thoại của những người liên hệ quen thuộc với giao dịch của Người mua và Người bán; Đơn đặt hàng/số đơn đặt hàng của Bên mua, các thành phần hóa đơn của Bên mua trong đơn đặt hàng, mã số xuất xưởng (có thỏa thuận khung), mã số thành phần riêng lẻ và mô tả chi tiết hàng hóa; giá mua mỗi mặt hàng được ghi bằng loại tiền áp dụng cho giao dịch; Số lượng; INCOTERM hoặc Incoterms@2010 hoặc Incoterms@2020 và địa điểm được chỉ định, ngoài quốc gia xuất xứ và mã số hải quan của hàng hóa. Ngoài ra, tất cả hàng hóa và dịch vụ do Bên mua cung cấp cho Nhà cung cấp để sản xuất hàng hóa không được bao gồm trong giá mua phải được ghi riêng trên hóa đơn (ví dụ: vật liệu ký gửi, công cụ, v.v.). Mọi hóa đơn cũng phải bao gồm số đơn đặt hàng liên quan hoặc các tham chiếu khác đến hàng hóa ký gửi và liệt kê tất cả các khoản giảm giá hoặc giảm giá được đưa ra trên giá cơ bản đã được xem xét khi xác định giá trị hóa đơn.
12. Ở đâu thỏa thuận hiện hữu giữa các điểm đến quốc gia mà các Các mặt hàng là ĐẾN là đã giao hàng Và các quốc gia TRONG cái đó Người bán là dựa trên TRONG sự tôn trọng của ưu đãi sự đối đãi về mặt thương mại hoặc thuế hải quan ("hiệp định thương mại"), Bên bán có nghĩa vụ hợp tác với Bên mua trong việc kiểm tra các đủ điều kiện của Các mặt hàng vì đặc biệt chương trình của mang lại lợi ích cho các Chủ đầu tư Và ĐẾN cung cấp các Chủ đầu tư với các cần thiết tài liệu/giấy chứng nhận xuất xứ để cho phép hàng hóa vào quốc gia đích miễn thuế hoặc được hưởng ưu đãi. Tương tự như vậy, trường hợp có hiệp định thương mại hoặc hải quan ưu đãi sự đối đãi các chương trình mà là áp dụng ĐẾN các phạm vi của các mua đặt hàng Và cái này là coi là qua các Người mua được hưởng lợi vào bất kỳ lúc nào trong quá trình thực hiện, Nhà cung



cấp nên là bắt buộc ĐẾN ủng hộ các Chủ đầu tư TRONG của anh ấy nỗ lực để nhận ra như là những lợi ích, bao gồm các giá trị của bất kì giao dịch ngược lại tiếp theo từ các mua đặt hàng hoặc lên đường, Và các Nhà cung cấp phải thừa nhận rằng những lợi ích và sự đối xử ưu đãi đó nên có độc tích lũy ĐẾN các Chủ đầu tư. Các Người bán sẽ có nghĩa vụ bồi thường cho Bên mua mọi chi phí, tiền phạt, hình phạt hoặc khoản phí theo hợp đồng phát sinh từ việc cung cấp tài liệu không chính xác của Bên bán hoặc việc Bên mua không hợp tác kịp thời. Bên bán có nghĩa vụ phải ngay lập tức thông báo các Chủ đầu tư của bất kì lỗi được biết đến ĐẾN hiện hữu trong tài liệu.

13. Ở đâu phong tục thủ tục là của sự liên quan, cái này nên là Được Quan sát qua các nhà cung cấp, Ai do đó sẽ TRONG cụ thể làm có sẵn ĐẾN các phong tục Cơ quan chức năng cung cấp dữ liệu liên quan đến thủ tục hải quan một cách kịp thời dưới hình thức của các quy định lỗi vào bản tóm tắt tuyên ngôn.

13. Where customs procedure is of relevance, this shall be observed by the Supplier, who shall thus in particular make available to the custom authorities the data pertinent to customs clearance in a timely manner in the form of the stipulated entry summary declaration.

14. Quốc tế Buôn bán Điều khiển

Tất cả các giao dịch trong phạm vi quan hệ giao hàng phải luôn đáp ứng các yêu cầu của luật và chỉ thị xuất khẩu có hiệu lực tương ứng. Nhà cung cấp có nghĩa vụ đáp ứng các yêu cầu của các văn bản hợp lệ tương ứng xuất khẩu pháp luật Và chỉ thị thậm chí sau đó hủy bỏ và hơn thế nữa nếu các nghĩa vụ trong phạm vi quan hệ kinh doanh là hoàn thành hoặc đã hủy bỏ TRONG khác đường.

§ 4 Xuất khẩu Điều khiển Và Khách hàng, Tuyên bố của Nhà cung cấp, Giấy chứng nhận xuất xứ

1. Nhà cung cấp có nghĩa vụ thông báo cho chúng tôi về mọi nghĩa vụ phê duyệt đối với việc (tái) xuất khẩu hàng hóa của mình theo luật pháp hiện hành và quy định của Khách hàng cũng như các quy định xuất khẩu và hải quan của nước xuất xứ hàng hóa trong các tài liệu kinh doanh của mình. Vì mục đích này, Nhà cung cấp phải cung cấp các thông tin sau ít nhất trong báo giá, xác nhận đơn hàng và hóa đơn cho các mặt hàng liên quan:

- số danh sách xuất khẩu theo phụ lục AL của Chỉ thị Ngoại thương tương ứng hoặc danh sách các mặt hàng tương đương của danh sách xuất khẩu thích hợp;
- đối với hàng hóa Hoa Kỳ, ECCN (Số phân loại kiểm soát xuất khẩu) theo Quy định quản lý xuất khẩu Hoa Kỳ (EAR) (nếu có);
- nguồn gốc thương mại-chính trị của hàng hóa và các thành phần của hàng hóa, bao gồm cả công nghệ và phần mềm;

- hàng hóa được vận chuyển qua Mỹ, được sản xuất, lưu kho tại Mỹ hay được sản xuất bằng công nghệ Mỹ-Mỹ (nếu có);
- mã số thống kê (HS-code) của hàng hóa của mình cũng như
- một người liên hệ trong công ty của anh ấy để làm rõ mọi thắc mắc của chúng tôi.

2. Nhà cung cấp cam kết hợp tác đầy đủ với Bên mua và cung cấp cho Bên mua, theo yêu cầu đầu tiên của Bên mua, bất kỳ thông tin và/hoặc dữ liệu và/hoặc tài liệu và/hoặc xác nhận và/hoặc cập nhật nào có thể cần thiết để chứng minh sự hợp tác của Nhà cung cấp. tuân thủ nghiêm ngặt bất kỳ và tất cả các tiêu chuẩn, luật, quy định, chỉ thị, khuyến nghị và quyết định quốc tế có liên quan như vậy. Nhà cung cấp đồng ý rằng các bảo đảm được chỉ định ở đây sẽ bổ sung cho bất kỳ bảo đảm nào được pháp luật ngụ ý hoặc được Nhà cung cấp cấp rõ ràng ngoài những bảo đảm được chỉ định ở đây và ngoài bất kỳ bảo đảm nào khác, bất kể rõ ràng hay ngụ ý, áp dụng cho giao dịch mua hàng liên quan.

3. Các bảo hành sẽ tiếp tục có hiệu lực đầy đủ và sẽ có hiệu lực sau bất kỳ cuộc kiểm tra hoặc thử nghiệm nào, bất kể bất kỳ sự chấp nhận và/hoặc thanh toán nào của Bên mua, cũng như mọi việc chấm dứt và/hoặc hết hạn của Đơn đặt hàng hoặc các thỏa thuận liên quan đến Đơn đặt hàng.

4. Tuyên bố, Ưu tiên của Nhà cung cấp

Một phần thiết yếu của các hợp đồng phát sinh từ các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng này là nghĩa vụ nộp tờ khai giao hàng dài hạn đối với hàng hóa có đặc tính xuất xứ ưu đãi có hiệu lực tại thời điểm giao hàng. Nhà cung cấp cũng phải cung cấp giấy chứng nhận hoặc nguồn gốc cũng như bất kỳ tài liệu/dữ liệu nào khác theo thông số kỹ thuật ngoại thương theo yêu cầu.

5. Nếu tờ khai giao hàng dài hạn không đầy đủ thông tin hoặc không chính xác, Nhà cung cấp có nghĩa vụ cung cấp cho chúng tôi các tờ thông tin không có sai sót, đầy đủ và được khách hàng xác nhận về xuất xứ hàng hóa theo yêu cầu.

6. Nếu chúng tôi hoặc khách hàng của chúng tôi bị cơ quan hải quan tính phí do khai báo xuất xứ sai hoặc nếu chúng tôi hoặc khách hàng của chúng tôi phải chịu bất kỳ bất lợi tài chính nào khác và sai sót đó là do thông tin xuất xứ không chính xác của Nhà cung cấp, thì Nhà cung cấp sẽ phải chịu trách nhiệm hoàn toàn.

7. Nhà cung cấp phải chịu trách nhiệm lấy kịp thời, bằng chi phí của mình, tất cả các giấy phép xuất khẩu, ủy quyền, phê duyệt và thông quan cần thiết của chính phủ cần thiết cho việc giao hàng để đảm bảo rằng tất cả hàng hóa được giao có thể được ZIEHL-ABEGG sử dụng theo quy định. đơn đặt hàng và tất cả các sản phẩm có thể được giao đúng thời hạn.



§ 5 lập hóa đơn Và Sự chi trả

1. Nhà cung cấp sẽ lập hoá đơn cho Bên mua theo lịch trình hóa đơn được nêu trong Đơn đặt hàng (Sau đây gọi là “Hóa đơn”). Hóa đơn được lập dưới dạng không giấy, kèm theo các tài liệu phù hợp ở định dạng pdf và gửi đến địa chỉ email sau: Bill@ziehl-abegg.com.vn . Ngoài ra, hóa đơn phải được gửi cho Người mua dưới dạng một bản duy nhất trên giấy trắng ở định dạng DIN A4. Tất cả các hóa đơn phải được lập mà không có ngoại lệ đối với địa chỉ hóa đơn tại Việt Nam: CÔNG TY TNHH ZIEHL-ABEGG VIỆT NAM, Nhà máy số 8 và số 9, Đường số 3, Khu công nghiệp Nhơn Trạch II – Nhơn Phú, xã Phú Hội, Nhỏn Huyện Trạch, tỉnh Đồng Nai, Việt Nam.
2. Hóa đơn gửi bằng fax sẽ không được xử lý!]. IHóa đơn phải bao gồm các tham chiếu đến số Đơn đặt hàng, số lượng và mô tả Hàng hóa được cung cấp, ngày và tham chiếu của thông báo giao hàng. Hóa đơn phải được kèm theo tất cả các tài liệu hỗ trợ cần thiết.
3. Trừ khi có quy định khác trong Đơn đặt hàng, Nhà cung cấp sẽ xuất một Hóa đơn cho mỗi đơn hàng. Trừ khi địa chỉ lập hóa đơn khác được chỉ định, Hóa đơn sẽ đi kèm Hàng hóa. Các hóa đơn không tuân thủ các điều kiện nêu trên sẽ bị Bên mua coi là vô hiệu và sẽ được trả lại cho Nhà cung cấp.
4. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, thời hạn thanh toán của bất kỳ Hóa đơn nào sẽ do Bên mua xác định; với điều kiện là nếu luật bắt buộc hiện hành yêu cầu thanh toán sớm hơn thì thời hạn thanh toán sẽ được điều chỉnh để đáp ứng yêu cầu đó.
5. Các hóa đơn không được gửi đúng mẫu sẽ không xác định ngày đến hạn thanh toán và sẽ chỉ được coi là chúng tôi đã nhận được sau khi được gửi theo đúng mẫu. ZIEHL-ABEGG có quyền trong trường hợp giao hàng sớm để thực hiện thanh toán cho đến ngày đến hạn đã thỏa thuận giải quyết.
6. Thanh toán sẽ được thực hiện theo tuyến thương mại thông thường, trong vòng 14 ngày theo lịch với chiết khấu 3% hoặc tối đa 90 ngày rỗng, được tính theo ĐỀN dịch vụ giao hàng Và biên lai của hóa đơn.
7. Việc thanh toán trước sẽ không cấu thành sự chấp nhận Hàng hóa của Người mua. Việc chấp nhận bất kỳ hạng mục nào sẽ không làm giảm bớt Nhà cung cấp khỏi mọi nghĩa vụ, tuyên bố hoặc bảo đảm dưới đây hoặc theo bất kỳ thỏa thuận nào khác giữa các bên, Đơn đặt hàng và/hoặc thông số kỹ thuật hoặc yêu cầu của Người mua.
8. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản, thời hạn thanh toán của bất kỳ Hóa đơn nào sẽ do Bên mua xác định; với điều kiện là nếu luật bắt buộc hiện hành yêu cầu thanh toán sớm hơn thì thời hạn thanh toán sẽ được điều chỉnh để đáp ứng

9. Trong trường hợp các giấy chứng nhận kiểm tra vật liệu hoặc các tài liệu khác được thỏa thuận vì các phạm vi của cung cấp, những cái này là MỘT thiết yếu phần sau đó vận chuyển Và phải là đã gửi ĐỀN chúng ta cùng nhau với các hóa đơn vào lúc muộn nhất.
10. Chúng tôi sẽ có quyền bù trừ và giữ lại trong phạm vi được quy định qua các theo luật định điều khoản.

§ 6 Vận chuyển Ngày, lịch trình, giao hàng chậm trễ và bất khả kháng

1. Các vận chuyển ngày được chỉ định TRONG các đặt hàng nên là ràng buộc. Việc Nhà cung cấp chấp nhận Đơn đặt hàng sẽ cấu thành cam kết không thể hủy ngang của Nhà cung cấp về việc đáp ứng tiến độ và (các) ngày giao hàng được quy định trong đó.
2. Lịch trình thời gian và (các) ngày giao hàng được chỉ định trong Đơn đặt hàng là rất quan trọng và chỉ có thể được thay đổi bằng thỏa thuận bằng văn bản được ký bởi cả hai Bên.
3. Việc giao hàng sớm sẽ không được Bên mua chấp nhận trừ khi có thỏa thuận khác bằng thông báo trước bằng văn bản. Trong mọi trường hợp, Nhà cung cấp sẽ không được hưởng bất kỳ khoản tiền thưởng hoặc khoản thanh toán bổ sung nào cho việc giao hàng sớm.
4. Nhà cung cấp có nghĩa vụ thông báo ngay cho chúng tôi bằng văn bản nếu có trường hợp phát sinh hoặc biết được dẫn đến việc không thể giữ đúng ngày giao hàng đã thỏa thuận; đồng thời anh ta phải nêu rõ khoảng thời gian có thể xảy ra sự chậm trễ.
5. Trong trường hợp có bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc giao hàng, chúng tôi sẽ có các khiếu nại theo luật định về vấn đề này. Đặc biệt, ZIEHL-ABEGG sẽ có quyền yêu cầu bồi thường thay vì thực hiện sau khi hết một khoảng thời gian hợp lý mà không có kết quả. Ngoài ra, ZIEHL-ABEGG sẽ có quyền rút khỏi hợp đồng theo quyết định riêng của mình trong trường hợp vi phạm, theo đó, rủi ro vi phạm đối với các nhà cung cấp phụ của Nhà cung cấp sẽ do Nhà cung cấp chịu. Mọi chi phí bổ sung phát sinh cho việc chuyển phát nhanh cần thiết để tuân thủ ngày giao hàng sẽ do Nhà cung cấp chịu.
6. Trong trường hợp giao hàng chậm trễ, ZIEHL-ABEGG có quyền áp dụng mức phạt theo hợp đồng lên tới 0,2% tổng giá trị ròng của đơn hàng cho mỗi ngày làm việc bị giao hàng chậm trễ, tối đa là 8% tổng giá trị lô hàng bị giao chậm. Vào bất kỳ thời điểm nào trong quá trình thực hiện, ZIEHL-ABEGG cũng có thể áp dụng hình phạt đối với Nhà cung cấp mà không cần bảo lưu cho đến khi phát hành hóa đơn cuối cùng. Mọi yêu cầu bồi thường ngoài tiền phạt do Nhà cung cấp không thực hiện sẽ được bù đắp vào khoản thanh toán.

7. Nhà cung cấp chỉ có quyền khiếu nại về việc chúng tôi không cung cấp các điều khoản hoặc các nghĩa vụ hợp tác khác nếu họ đã nhắc nhở chúng tôi bằng văn bản và ZIEHL-ABEGG đã không đáp ứng các nghĩa vụ này trong một khoảng thời gian gia hạn hợp lý.

8. Các trường hợp bất khả kháng và tranh chấp công nghiệp sẽ giải phóng Bên mua khỏi nghĩa vụ thực hiện của chúng tôi trong suốt thời gian xảy ra xáo trộn và trong phạm vi liên quan của Bên mua.

ZIEHL-ABEGG được miễn trừ toàn bộ hoặc một phần nghĩa vụ chấp nhận việc giao hàng/thực hiện theo yêu cầu và do đó có quyền rút khỏi hợp đồng nếu việc giao hàng / thực hiện công việc không còn sử dụng được khi xem xét các khía cạnh kinh tế do sự chậm trễ do bất khả kháng hoặc tranh chấp công nghiệp.

9. ZIEHL-ABEGG sẽ chỉ chấp nhận giao hàng một phần sau khi có thỏa thuận rõ ràng bằng văn bản về vấn đề này. Trường hợp thỏa thuận giao từng phần thì phải liệt kê số lượng còn lại và ghi rõ ngày giao hàng cho lô hàng còn lại.

§ 7 Trách nhiệm pháp lý vì Khiếm khuyết Và Bảo hành/Bảo hành, Vấn đề về đại lý

1. Các Nhà cung cấp đảm bảo cái đó tất cả giao hàng/biểu diễn tuân thủ với các hiện đại nhất, các thích hợp theo luật định quy định và quy định của cơ quan chức năng, hiệp hội bảo hiểm trách nhiệm và hiệp hội thương mại. Nếu sai lệch so với các quy định này là cần thiết TRONG cá nhân các trường hợp, các Nhà cung cấp phải đạt được bằng văn bản bằng lòng từ ZIEHL-ABEGG.

Các trách nhiệm của các nhà cung cấp vì cái này giao hàng/biểu diễn nên không là bị loại trừ cũng không giới hạn qua cái này bằng lòng cũng không phải bởi bất kì khác phê duyệt hoặc khác lời khai TRÊN của chúng tôi phần. Ở đâu Nhà cung cấp có đặt chỗ Về các kiểu của chấp hành ZIEHL-ABEGG yêu cầu thì phải thông báo ngay cho ZIEHL-ABEGG bằng văn bản.

Thời hiệu khởi kiện đối với các khiếu nại theo bảo lãnh nói trên hoàn toàn được điều chỉnh bởi thời hiệu khởi kiện theo quy định của pháp luật hiện hành.

2. Nhà cung cấp phải chịu trách nhiệm và trách nhiệm pháp lý duy nhất và duy nhất đối với Người mua và đối với bất kỳ bên thứ ba nào về mọi thương tích vật chất, thiệt hại về tài sản hoặc bất kỳ thiệt hại, mất mát, trách nhiệm pháp lý hoặc thành kiến nào khác phát sinh từ việc thực hiện của Nhà cung cấp hoặc nhân viên, đại lý, nhà phân phối và /hoặc nhà thầu phụ về nghĩa vụ của Nhà cung cấp theo Đơn đặt hàng hoặc các Điều khoản chung này.

3. Nhà cung cấp phải thực hiện và thực hiện mọi thu xếp cần

thiết để mua các hợp đồng bảo hiểm đầy đủ nhằm chi trả cho mọi trách nhiệm pháp lý có thể phát sinh liên quan đến Đơn đặt hàng và theo đây đồng ý bồi thường và đảm bảo rằng Bên mua không bị thiệt hại trước mọi thiệt hại, chi phí, chi phí và/hoặc trách nhiệm pháp lý.

4. Nhà cung cấp sẽ mua các hợp đồng bảo hiểm nêu trên bằng chi phí riêng của mình, bắt đầu từ ngày đặt hàng và/hoặc ngày ký bất kỳ thỏa thuận mua hàng nào.

5. Nhà cung cấp thừa nhận và cam kết rằng bảo hiểm sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ trong bốn mươi tám (48) tháng sau khi thực hiện Đơn đặt hàng.

6. Các hợp đồng bảo hiểm, nội dung và phạm vi bảo hiểm của chúng phải tuân thủ nghiêm ngặt các hướng dẫn tiêu chuẩn của Bên mua dành cho nhà cung cấp và sẽ được coi là một phần không thể thiếu trong thỏa thuận giữa các Bên cũng như các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung này.

7. Nhà cung cấp cam kết sử dụng các phương tiện tài chính và kỹ thuật của mình đối với các sản phẩm và quy trình thân thiện với môi trường để giao hàng/dịch vụ của mình cũng như đối với các vật tư hoặc dịch vụ bổ sung do bên thứ ba cung cấp. Nhà cung cấp phải chịu trách nhiệm vì các thuộc về môi trường khả năng tương thích của các đã giao hàng sản phẩm và vật liệu đóng gói cũng như mọi thiệt hại do hậu quả gây ra từ có tội sự thất bại ĐẾN tuân theo với của anh ấy theo luật định nghĩa vụ của xử lý. Các Nhà cung cấp nên vấn đề Một giấy chứng nhận của kiểm tra hàng hóa giao theo yêu cầu của Bên Mua.

8. Nhà cung cấp phải đảm bảo rằng bảo hiểm trách nhiệm công cộng của mình chấp nhận việc sửa đổi các điều khoản trách nhiệm pháp lý nói trên mà không làm ảnh hưởng đến phạm vi bảo hiểm hiện có mà bảo hiểm trách nhiệm công cộng của mình cung cấp. Nhà thầu, theo yêu cầu của Khách hàng, phải cung cấp ngay chứng nhận về vấn đề này từ các công ty bảo hiểm của mình.

9. Các theo luật định khuyết điểm yêu sách nên tích lũy ĐẾN ZIEHL-ABEGG để họ đầy phạm vi (bao gồm hậu quả hư hại từ khuyết điểm); Tại tất cả sự kiện ZIEHL-ABEGG nên là được phép Tại của nó có toàn quyền yêu cầu Nhà cung cấp loại bỏ các khiếm khuyết hoặc giao mặt hàng mới đến hoặc tại địa điểm nơi sản phẩm được cung cấp. là đã sử dụng; cái này nên Mà còn áp dụng TRONG các trường hợp của công việc theo hợp đồng. Nó nên rõ ràng dự trữ các Phải ĐẾN khẳng định bồi thường trong cụ thể ĐẾN đền bù TRONG thay vì của hiệu suất.

10. Trường hợp Nhà cung cấp không thực hiện nghĩa vụ thực hiện tiếp theo của mình ở trong Một hợp lý Giai đoạn của thời gian bộ bởi ZIEHL-ABEGG, ZIEHL-ABEGG sẽ có quyền tự thực hiện các biện pháp cần thiết với chi phí và rủi ro của Nhà cung cấp – không ảnh hưởng đến trách



nhệm pháp lý tiếp theo đối với các khiếm khuyết tồn tại – hoặc thu xếp việc thực hiện các biện pháp đó bởi các bên thứ ba. Ngoài ra, ZIEHL-ABEGG còn có quyền tự loại bỏ các khiếm khuyết bằng chi phí của Nhà cung cấp trong trường hợp nguy hiểm sắp xảy ra hoặc trường hợp khẩn cấp đặc biệt.

11. Thời hạn giải quyết khiếu nại về khiếm khuyết trọng yếu là 02 (hai) năm, tính từ thời điểm chuyển giao rủi ro.
12. Các quy định của đoạn trên không áp dụng cho việc giới hạn các khiếu nại theo bảo đảm được đề cập trong § 8 của Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung này
13. Đối với các bộ phận được cải tiến hoặc để giao hàng thay thế, thời hạn khiếu nại đối với các khiếm khuyết trọng yếu sẽ bắt đầu sau lần thực hiện tiếp theo; nếu đã được chấp nhận thì thời hạn sẽ bắt đầu lại từ khi chấp nhận thành công.
14. Nhà thầu sẽ chịu các chi phí và rủi ro liên quan đến việc trả lại các hạng mục bị lỗi cũng như các chi phí mà Khách hàng phải gánh chịu do lỗi của chúng (đặc biệt là chi phí xử lý, vận chuyển, cơ sở hạ tầng, nhân công, nhân sự và vật liệu).
15. Vị thế của Khách hàng không bị xấu đi so với việc mua hàng từ nhà sản xuất (vấn đề của đại lý).
16. Nếu Nhà thầu đủ tiêu chuẩn là đại lý chứ không phải nhà sản xuất, Nhà thầu sẽ thông báo ngay cho ZIEHL-ABEGG về điều này. Những điều sau đây cũng sẽ được áp dụng:
 - Nhà thầu đảm bảo rằng Khách hàng sẽ có quyền được bảo hành và các quyền khác dựa trên khiếm khuyết (khiếm khuyết về vật chất và pháp lý) của đối tượng trong hợp đồng như thể Khách hàng đã đặt hàng trực tiếp từ nhà sản xuất và các quyền hợp pháp ít nhất là có liên quan.
 - Nhà thầu sẽ từ bỏ các khiếu nại của mình đối với (các) nhà sản xuất dựa trên khiếm khuyết (khiếm khuyết về vật chất và pháp lý) của đối tượng của hợp đồng để Khách hàng trợ giúp. Nhà thầu đảm bảo rằng những khiếu nại này không được đáp ứng hoặc loại trừ.

§ 8 số Chất lượng, Sản phẩm Trách nhiệm pháp lý

1. Nhà cung cấp phải triển khai biện pháp đảm bảo chất lượng hiện đại phù hợp về loại hình và phạm vi (hệ thống quản lý chất lượng phù hợp, ví dụ: DIN EN ISO 9000 ff) và cung cấp cho ZIEHL-ABEGG bằng chứng của cái này TRÊN yêu cầu. Các Nhà cung cấp nên Ngoài ra ký kết thỏa thuận đảm bảo chất lượng với ZIEHL-ABEGG theo yêu cầu ZIEHL-ABEGG sẽ có quyền thực hiện thử nghiệm

tại chỗ ĐẾN kiểm tra các hiệu quả của nói chất lượng sự quản lý hệ thống.

2. Ở đâu các Nhà cung cấp là chịu trách nhiệm vì Một sản phẩm khuyết điểm, Anh ta sẽ có nghĩa vụ bồi thường cho ZIEHL-ABEGG theo yêu cầu đầu tiên đối với của bên thứ ba yêu sách vì đền bù Ở đâu các gây ra có thể quy cho ĐẾN của anh ấy sở hữu quả cầu của sự quản lý hoặc tổ chức và nơi Nhà cung cấp chịu hoặc sẽ chịu trách nhiệm pháp lý đối với các bên thứ ba.

Ở trong các phạm vi của của anh ấy trách nhiệm pháp lý vì thiệt hại TRONG các nghĩa nêu trên, Nhà cung cấp cũng có nghĩa vụ hoàn trả mọi chi phí mà chúng tôi phải chịu từ hoặc liên quan đến chiến dịch thu hồi. ZIEHL-ABEGG nên thông báo các Nhà cung cấp của các nội dung và mức độ của các biện pháp thu hồi đó đến mức có thể và có thể được mong đợi một cách hợp lý - và sẽ cho anh ta cơ hội bình luận về vấn đề này. Tất cả các khiếu nại theo luật định khác sẽ không bị ảnh hưởng do đó.

3. Nhà cung cấp phải cam kết duy trì bảo hiểm trách nhiệm sản phẩm bao gồm mức bảo hiểm phù hợp cho rủi ro thu hồi, tuy nhiên, cung cấp số tiền bảo hiểm ít nhất 5 triệu Euro hoặc số tiền bảo hiểm tương đương bằng Đồng Việt Nam cho mỗi trường hợp thương tích cá nhân/thiệt hại tài sản trên cơ sở trọn gói cho thời hạn của thỏa thuận hiện tại, tức là cho đến khi hết thời hạn hiệu lực đối với khiếm khuyết liên quan; trong trường hợp ZIEHL-ABEGG có thêm yêu cầu bồi thường thì chúng sẽ không bị ảnh hưởng. Theo yêu cầu, Nhà cung cấp phải cung cấp ngay cho ZIEHL-ABEGG bằng chứng bằng văn bản ghi lại việc ký kết và duy trì bảo hiểm đó.

§ 9 Tài sản Quyền

1. Các Nhà cung cấp bảo đảm, bảo đảm và cam kết rằng tất cả việc giao hàng đều không có quyền sở hữu của bên thứ ba và đặc biệt là việc giao hàng và sử dụng đối tượng giao hàng không vi phạm bằng sáng chế, giấy phép, quyền sáng chế công nghiệp, bản quyền, quyền làm việc mặt nạ hoặc bất kỳ quyền công nghiệp và /hoặc quyền sở hữu trí tuệ hoặc lợi ích của bất kỳ bên thứ ba nào. Nhà cung cấp đảm bảo rằng họ có toàn quyền sử dụng, sản xuất, chế tạo, tiếp thị và bán Hàng hóa và sau khi thực hiện Đơn đặt hàng, Bên mua sẽ có toàn quyền và quyền sở hữu Hàng hóa cũng như có toàn quyền sử dụng, sản xuất, cải tiến, sử dụng, bán, tiếp thị và bán lại bất kỳ và tất cả Hàng hóa, cũng như bất kỳ bộ phận và/hoặc thành phần nào của Hàng hóa.
2. Nhà cung cấp đồng ý giữ cho Người mua, giám đốc, cán bộ, nhân viên, đại lý, đại lý, nhà phân phối, khách hàng hoặc người sử dụng Hàng hóa không bị tổn hại trước mọi khiếu nại hoặc hành động vi phạm quyền sở hữu công nghiệp hoặc trí tuệ của bên thứ ba.

3. Các Nhà cung cấp nên bồi thường ZIEHL-ABEGG Và của chúng tôi khách hàng ở sự tôn trọng của bên thứ ba yêu sách liên quan đến yêu cầu, vụ kiện, khiếu nại và/hoặc hành động đó, bao gồm phí và chi phí luật sư hợp lý, đồng thời bồi thường đầy đủ và đầy đủ cho Bên mua về mọi thiệt hại, mất mát, chi phí và/hoặc thành kiến mà Bên mua phải gánh chịu do hậu quả trực tiếp hoặc gián tiếp về yêu cầu, vụ kiện, khiếu nại và/hoặc hành động đó dẫn đến từ bất kì xâm phạm quyền sở hữu theo yêu cầu đầu tiên.
4. ZIEHL-ABEGG nên là được phép Tại các Các nhà cung cấp chi phí để có được sự cho phép sử dụng các mặt hàng và dịch vụ giao hàng tương ứng từ của họ chính đáng những chủ sở hữu.
5. Các giới hạn Giai đoạn vì yêu sách TRONG sự tôn trọng của khiếm khuyết BẢNG quyền sở hữu là 5 năm kể từ khi chuyển giao rủi ro.

§ 10 Điều khoản và chấm dứt

1. Các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung này sẽ có thời hạn không xác định.
2. Bên mua có thể chấm dứt, hủy bỏ, thu hồi, sửa đổi, sửa đổi và/hoặc cập nhật các Điều khoản và Điều kiện mua hàng chung này theo quyết định riêng của mình và vì bất kỳ lý do và mục đích nào, kèm theo thông báo trước bằng văn bản cho Nhà cung cấp.
3. Bên mua có quyền chấm dứt ngay lập tức, hủy bỏ và/hoặc thu hồi bất kỳ và tất cả các Đơn đặt hàng cũng như bất kỳ bộ phận hoặc thành phần nào trong đó mà không phải bồi thường hoặc phạt Nhà cung cấp trong các trường hợp sau: (i) Nhà cung cấp không thực hiện thừa nhận và xác nhận Đơn đặt hàng; (ii) Nhà cung cấp không giao Hàng hóa và/hoặc thực hiện bất kỳ và tất cả các dịch vụ theo sự hài lòng của Bên mua trong thời gian quy định trong Đơn đặt hàng và sự chậm trễ đó kéo dài hơn một (1) tuần mà không sự chấp thuận trước bằng văn bản của Bên mua; (iii) Nhà cung cấp không tuân thủ các nghĩa vụ bảo hành như được mô tả ở đây, trong Đơn đặt hàng và các tài liệu kèm theo, và có thể được thể hiện rõ ràng hoặc ngụ ý theo các quy tắc, quy định pháp lý hiện hành và tiêu chuẩn thương mại quốc tế; (iv) Nhà cung cấp từ chối một cách vô lý sự đồng ý của mình đối với bất kỳ thay đổi nào trong Đơn đặt hàng theo yêu cầu của Bên mua theo § 3 ở trên; (v) Nhà cung cấp vi phạm bất kỳ nghĩa vụ nào phát sinh từ các Điều khoản và Điều kiện mua hàng chung này hoặc từ thỏa thuận giữa các bên và vi phạm đó không được khắc phục trong vòng mười (10) ngày kể từ thông báo bằng văn bản của Người mua; (vi) một thủ tục tố tụng theo luật phá sản, phá sản hoặc các luật tương tự đã được tiến hành chống lại Nhà cung cấp vì bất kỳ lý do gì; hoặc (vii) một sự việc tạo thành Tình huống Bất khả kháng.

4. Khi nhận được thư chấm dứt Đơn đặt hàng của Bên mua, Nhà cung cấp phải dừng ngay các hoạt động sản xuất và phải thực hiện mọi nỗ lực và sắp xếp hợp lý để giảm thiểu mọi chi phí.
5. Bất kỳ và tất cả các tranh chấp liên quan đến việc chấm dứt Đơn đặt hàng sẽ được thương lượng và giải quyết một cách thân thiện theo thỏa thuận chung của các Bên, có tính đến thời điểm chấm dứt, công việc đã thực hiện, các chi phí và phí tổn mà một trong hai bên phải chịu. các Bên theo Đơn đặt hàng đã chấm dứt, cũng như khả năng bán Hàng hóa cho các khách hàng khác.

§ 11 Xã hội Trách nhiệm Và Bảo vệ môi trường , Việc kinh doanh Cộng sự Mã số của Chỉ đạo

1. Các Nhà cung cấp nên là bắt buộc ĐẾN tuân theo với các luật áp dụng trên .
2. Trong khuôn khổ trách nhiệm doanh nghiệp của mình, Nhà cung cấp cam kết bảo vệ nhân quyền, tuân thủ các tiêu chuẩn làm việc và từ chối phân biệt đối xử và lao động nô lệ/trẻ em trong quá trình sản xuất sản phẩm và cung cấp dịch vụ cũng như tránh mọi tác động bất lợi cho con người và môi trường của anh ta trong quá trình thực hiện các hoạt động của mình.
3. Nhà cung cấp xác nhận rằng họ sẽ không tha thứ cho bất kỳ hình thức tham nhũng và hối lộ nào hoặc tham gia vào các hình thức tương tự dưới bất kỳ hình thức nào.
4. Nhà cung cấp được yêu cầu tránh tặng quà cho nhân viên do ZIEHL-ABEGG tuyển dụng. Những món quà thông thường hoặc lời mời có giá trị nhỏ hoặc có giá trị sẽ tạo thành một ngoại lệ đối với quy tắc này.
5. Điều này không chỉ áp dụng cho các giao dịch giữa Nhà cung cấp và ZIEHL-ABEGG mà còn áp dụng cho các đối tác kinh doanh khác (chuỗi cung ứng riêng, các bên trung gian, nhân viên, đối thủ cạnh tranh và cơ quan công quyền).
6. ZIEHL-ABEGG có thể phải chịu trách nhiệm pháp lý từ ZIEHL-ABEGG có thể phải chịu trách nhiệm pháp lý từ các Khiếu nại hoặc Báo cáo liên quan đến việc vi phạm các quy định lao động nếu và trong chừng mực Nhà cung cấp hoặc Nhà cung cấp phụ của họ vi phạm Bộ luật Dân sự hoặc các luật liên quan khác. Do đó, Nhà cung cấp phải đảm bảo rằng Nhà cung cấp và Nhà cung cấp phụ sẽ chịu mọi chi phí và khoản bồi thường phát sinh từ vi phạm lao động và miễn cho ZIEHL ABEGG khỏi mọi khiếu nại kết hợp với các cáo buộc nêu trên. Hiệu lực của Quy tắc ứng xử dành cho đối tác kinh doanh (BPCoC) và nghĩa vụ tuân thủ các yêu cầu và nghĩa vụ cụ thể được quy định trong đó được đề cập rõ ràng theo cách bổ sung. Bạn có thể tìm thấy BPCoC trong khu vực tải xuống ZIEHL-ABEGG tại www.ziehl-abegg.com/bpcoc-en .Nhà cung cấp hỗ trợ ZIEHL-ABEGG



trong việc thực hiện các quy trình thẩm định theo quy định của pháp luật thông qua sự tham gia tích cực và trung thực. Đặc biệt đối với các kỳ vọng về nhân quyền và môi trường của ZIEHL-ABEGG được thể hiện trong BPCoC, những điều sau đây được áp dụng dựa trên cơ sở thực hiện các nghĩa vụ của ZIEHL-ABEGG.:

7. ZIEHL-ABEGG có quyền yêu cầu thêm thông tin tùy từng trường hợp liên quan đến việc tuân thủ luật pháp và các yêu cầu được liệt kê trong BPCoC và để xác minh sự tuân thủ - nhiều nhất một lần mỗi năm dương lịch, trừ khi có lý do chính đáng cho xác minh - sau khi thông báo trước và trong giờ làm việc bình thường tại cơ sở của nhà cung cấp hoặc bởi các chuyên gia bên ngoài theo các quy định pháp luật hiện hành tương ứng tại cơ sở. Trong bất kỳ cuộc kiểm tra nào, lợi ích bảo mật chính đáng của nhà cung cấp phải được tính đến và quy trình kinh doanh sẽ không bị tổn hại ở mức tối đa có thể.
8. Nhà cung cấp có nghĩa vụ đảm bảo tuân thủ các nguyên tắc và nghĩa vụ được quy định trong ZIEHL-ABEGG BPCoC bằng các yêu cầu hợp đồng tương ứng đối với các nhà cung cấp trực tiếp của mình và buộc họ phải chuyển giao nghĩa vụ tuân thủ các nguyên tắc trong quá trình cung cấp. chuỗi liên quan đến ZIEHL-ABEGG cho các nhà cung cấp trực tiếp của họ.
9. Nhà cung cấp phải thiết kế và thực hiện các biện pháp đào tạo tuân thủ phù hợp, trong đó các nhà quản lý và nhân viên của công ty mình được cung cấp kiến thức và hiểu biết phù hợp về các nguyên tắc được quy định trong BPCoC của ZIEHL-ABEGG và luật hiện hành.
10. Nếu nhà cung cấp vi phạm các nguyên tắc và nghĩa vụ trong BPCoC ở mức độ đáng kể, ZIEHL-ABEGG có quyền - bất kể các biện pháp khắc phục theo hợp đồng nào khác - chấm dứt mối quan hệ kinh doanh với nhà cung cấp bằng thông báo bất thường theo các quy định pháp luật áp dụng cho mối quan hệ hợp đồng (đặc biệt là về việc ấn định thời hạn và đưa ra cảnh báo). ZIEHL-ABEGG có toàn quyền quyết định không chấm dứt và hướng dẫn nhà cung cấp ngay lập tức xây dựng và thực hiện ý tưởng để chấm dứt hoặc giảm thiểu vi phạm và tránh vi phạm trong tương lai. Trong thời gian thực hiện ý tưởng, ZIEHL-ABEGG có quyền tạm thời đình chỉ mối quan hệ kinh doanh.

§ 12 Cuối cùng Điều khoản

1. Các Nhà cung cấp nên không là được phép không có của chúng tôi trước bằng văn bản đồng ý chuyển nhượng một phần hoặc toàn bộ hợp đồng cho bên thứ ba; điều này cũng sẽ áp dụng cho bất kỳ giải thưởng nào dành cho nhà thầu phụ hoặc nhà cung cấp phụ mà Nhà cung cấp dự kiến.

2. Để tránh nghi ngờ, Nhà cung cấp thừa nhận và đồng ý rằng họ sẽ bồi thường và giữ cho Người mua không bị thiệt hại trước mọi khiếu nại của các nhà thầu và/hoặc nhà cung cấp tương ứng của Nhà cung cấp.
3. Trừ khi có thỏa thuận khác, địa điểm thực hiện nghĩa vụ giao hàng là địa chỉ giao nhận hoặc văn phòng giao nhận mà chúng tôi mong muốn; đối với tất cả các nghĩa vụ khác của cả hai bên, địa điểm thực hiện là Việt Nam hoặc địa điểm được thiết kế bởi Bên mua trong Đơn đặt hàng hoặc thỏa thuận khác.
4. Thôi việc. Trong trường hợp bất kỳ điều khoản nào hoặc bất kỳ phần và tiểu mục nào trong đó có trong các Điều khoản chung này được coi là không thể thi hành thì các điều khoản, phần và tiểu mục còn lại vẫn tiếp tục có đầy đủ hiệu lực.
5. Ngôn ngữ của hợp đồng là tiếng Anh và tiếng Việt. Nếu các bên hợp đồng sử dụng thêm ngôn ngữ khác thì từ ngữ tiếng Anh sẽ được ưu tiên hơn.
6. Các Đối tác Hợp đồng sẽ cố gắng giải quyết mọi tranh chấp phát sinh từ Thỏa thuận này bằng thương lượng và hòa giải. Trong trường hợp Nhà thầu được thành lập hợp pháp tại Việt Nam và nếu tranh chấp không thể được giải quyết theo cách này trong một thời gian hợp lý thì tranh chấp sẽ được chuyển đến Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam ("VIAC") tại TP.HCM và giải quyết cuối cùng. Trong trường hợp như vậy, mỗi Bên tham gia trọng tài sẽ, theo các quy tắc nêu trên, chỉ định một (1) trọng tài và các trọng tài do các Bên chỉ định sẽ lần lượt chọn một (1) trọng tài viên bổ sung. Địa điểm trọng tài sẽ là văn phòng của VIAC tại Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam và quá trình tố tụng sẽ được tiến hành bằng tiếng Anh. Phán quyết sẽ là quyết định cuối cùng và ràng buộc về mặt pháp lý đối với các Đối tác Hợp đồng.
7. Trong khi mọi tranh chấp đang được giải quyết, các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận này sẽ tiếp tục ràng buộc các Bên và các Bên sẽ tiếp tục thực hiện và tuân thủ Thỏa thuận này.
8. Quyền tài phán pháp lý, luật và quy định hiện hành liên quan đến Đơn đặt hàng và/hoặc thỏa thuận giữa các Bên và/hoặc các Điều khoản và Điều kiện Mua hàng Chung này sẽ được xác định theo pháp luật Việt Nam ngoại trừ Công ước Liên hợp quốc về Hợp đồng đối với Bán hàng hóa quốc tế (CISG).

The Royal League

